

Текст	Перевод	Трансформация
Weld them directly to the column using groove welds.	1) Одновременное использование сварки и пазов.	Опускание
Flowing off the sides.	2) Разбрызгивание.	Опускание
Column-Beam Rigid Connections.	6) Жесткое сопряжение колонны и балки.	Перестановка
Because a rigid connection must transfer tensile and compressive stresses between the beam and the column.	7) Поскольку жесткое соединение должно передавать растягивающие и сжимающие напряжения между балкой и колонной.	Перестановка
Are removed after the connection is made.	8) Которые демонтируют после установки.	Функциональный аналог
This requires chamfered beam flanges.	9) Это требует среза фланцев балки.	Калькирование
Backing bars are, however, left in place.	10) Опорные планки, однако, остаются на месте.	Калькирование

Список литературы

1. Белоглазова А.Д., Малышева Н.В. О переводе экономических терминов // Международный журнал экспериментального образования. 2014. № 6-2. С. 134.
2. Кортун Е.А. Билингвизм на рабочем месте. Теоретические обоснования // Международный научно-исследовательский журнал. 2013. № 10-2 (17). С. 110-111.

АНГЛИЦИЗМЫ В МУЗЫКАЛЬНЫХ ТЕКСТАХ (НА ПРИМЕРЕ РУССКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ)

Белецкая Е.С., Гричановская Е.С.

Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, Комсомольск-на-Амуре,
e-mail: anton.moiseev.78@mail.ru

Будучи динамичным явлением, сленг постоянно развивается и пополняется. Одним из способов его пополнения является заимствование иностранных слов преимущественно из английского языка. Существует множество классификаций англицизмов. Наиболее универсальная выделяет следующие виды англицизмов: фонозаимствования – одинаковые по звучанию. (тинэйджер/teenager – подросток); гибриды – иностранные слова с русским суффиксом, приставкой или окончанием. (креативный/creative – творческий); жаргонизмы – иностранные слова с искажённым звучанием в быстром просторечии. (клёвый/clever – умный); варваризмы – синонимичные, но просторечно-выразительные вкрапления из иностранного языка. (о'кей/OK); композиты – иностранные слова из 2 английских корней. (супермаркет/supermarket – универсам).

Современная музыка – одна из самых широких сфер использования англицизмов как в русском так и во французском языках. Проведенное исследование показало, что музыкальные тексты изобилуют английскими заимствованиями, при этом в современных текстах они встречаются в два раза чаще. Это связано в большей степени с тем, что английский язык стал языком коммуникации современной молодежи и языком современных гаджетов, к чему привело быстрое развитие современных технологий и интернета. Употреблять англицизмы стало модно – используя их, молодежь стремится подражать западной культуре.

Результаты исследования выявили, что чаще всего в русских музыкальных текстах встречаются фонозаимствования, гибриды и композиты, во французских – фонозаимствования и композиты. Кроме того, наибольший процент англицизмов, встречающихся в текстах песен, – это слова, пришедшие из сферы компьютерных технологий и стиля и образа жизни современной американской молодежи.

Список литературы

1. Мирошниченко, М.Г., Малышева Н.В. Французские варваризмы в английском лексиконе // Международный журнал экспериментального образования. – 2011. – №8. – С. 126.

2. Дьяков А.И. Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке // Язык и культура. – Новосибирск, 2003. – С. 35-43.

ЛОЖНАЯ ЭТИМОЛОГИЯ В ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Быковский Д.Н., Малышева Н.В.

ФГБОУ ВПО «Комсомольский-на-Амуре государственный технический университет», Комсомольск-на-Амуре,
e-mail: urbo93@mail.ru

Народная или ложная этимология в английском языке носит название *folk (fake) etymology*, так же известная как *popular etymology*. Ложная этимология – это созданное происхождение слов или фраз, и должна быть отделена от народной этимологии – лингвистическому процессу, при котором, слова или фраза модифицируется в результате неправильно понимания происхождения этого слова [1]. Например, для слова *news* был придуман акроним с расшифровкой включающий все стороны света (*North, East, West, South* – север, восток, запад, юг). Однако старое написание этого слова значительно варьировалось: *newesse, newis, nevis, neus, newys, niewes, newis, nues*. Слово *day* ошибочно связывают с *dies* (Латин). Истинное происхождение слова *dyew* (Proto-Indo-European) “сиять” [2]. Слово *reindeer* связывают с комбинацией слов *rein* и *deer*, тогда как истинное происхождение слова – соединение скандинавского *hrenn* (олень) и древнеанглийского *deer* (животное). Наиболее ярким примером является слово *island* (*iegland* / *igland* в древнеанглийском), где благодаря заимствованию из латинского языка слова *insula*, перешедшее затем в старо-французский язык (*isle*), привело к видоизменению слова, дошедшее до наших дней. Другое слово *bridegroom* (*brydguma* в древнеанглийском) состоящее из *bryd* “невеста” и *guma* “человек”. Древнеанглийское слово *guma* берет свое происхождение от латинского слова *homo* “человек”, но позже вышло из употребления. Под влиянием слова *groom*, которое первоначально относилось к слуге, *guma* попросту перешло в *groom* – *bridegroom* (*Modern English*).

Другим ответвлением в народной этимологии являются ложные эпонимы (имена собственные, которые стали именами нарицательными). К ложным эпонимам относятся такие слова как: *Asphalt* – *Leopold von Asphalt*; *Avocado* – *Jorge-Luis Avocado*; *Cabaret* – *Antoine de Cabaret*; *Comma* – *Domenico da Comma* и т.д. Все эти слова “приписываются” вымышленным людям. На самом же деле эти слова имеют вполне определенную научную этимологию.

Список литературы

1. Смирницкий А.И. Древнеанглийский язык / А.И. Смирницкий. – М.: МГУ, 1998. – 319 с.
2. Шушарина Г.А. Языковая актуализация концептов *Light* и *Darkness* / автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Дальневосточный государственный университет. – Владивосток, 2007.